

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 338	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 338
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 03.08.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под БИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 03.08.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
<p>1. Г-н Петър Холаковски, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол;</p>	<p>1. Mr. Petr Holakovsky attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Tomáš Pecka, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes;</p>
<p>2. Г-н Стефан Димитров Апостолов;</p>	<p>2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;</p>
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 8 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена процедура на договаряне без обявление за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори ниско напрежение /НН/” след сключени рамкови споразумения, реф. № PPD 16-070.</p>	<p>Under item 8 of the agenda: Taking decision about selection of contact for signing an agreement based on held procedure of negotiation without announcement for public awarding with subject “Delivery of current metering transformers LV, following signed frame agreements”, ref. number PPD 16-070.</p>

<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори ниско напрежение /НН/“ след сключени рамкови споразумения, реф. № PPD 16-070 е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4135/ 26.07.2016 г. на Петър Холаковски – изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Delivery of current metering transformers LV, following signed frame agreements”, ref. number PPD 16-070 there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order № CD-ORD-4135/ 26.07.2016 of Mr. Petr Holakovský - CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 8 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 8 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73 от ЗОП и доклад от 29.07.2016 г. по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4135/ 26.07.2016 г. на Петър Холаковски – изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на процедура на договаряне без обявление за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори ниско напрежение /НН/, след сключени рамкови споразумения“, идентификационен номер на възложителя PPD 16-070, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1. Процедурата за възлагане на обществената поръчка е открита с Решение № 16-070-1 от 06.07.2016 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД. Настоящата обществена поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 2, т. 10 от ЗОП, въз основа на сключени рамкови споразумения в резултат на предходна процедура договаряне с обявление за сключване на рамково споразумение с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори ниско напрежение /НН/“, реф. номер на възложителя PPD 15-099, преписка № 01467-2015-0052 в Регистъра на обществените поръчки (РОП).</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 92a, Para.6 of the PPA in connection to Article 73 of the PPA and Report dated 29.07.2016 pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-4135/ 26.07.2016 of Mr. Petr Holakovský - CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of negotiation procedure without Announcement of awarding public procurement contract with subject: “Delivery of current measuring transformers low voltage /LV/ based on concluded frame agreements”, Identification Number of the Assignor PPD 16-070 and as we took into consideration the following circumstances: 1. The procedure of awarding public procurement contract has been started by Decision 16-070-1 dated 06.07.2016 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD. This procedure of awarding public procurement contract has been started on the grounds of Art. 103, Para 2, Item 10 of the PPA as a result of concluded frame agreements under previous negotiation procedure with Announcement for concluding a frame agreement with subject: “Delivery of current measuring transformers low voltage /LV/”, Identification Number of the Assignor PPD 15-099, file No. 01467-2015-0052 in the Public Procurement Registry (PPR).</p>

2. Решението за откриване на процедурата (заедно с поканата за участие) е изпратено до Агенцията по обществени поръчки (АОП) на 07.07.2016 г. и е заведено в АОП под преписка № 01467 – 2016 – 0071. На основание чл. 22б, ал. 2 от ЗОП решението за откриване на процедурата, поканата и документацията за участие са публикувани в профила на купувача на 08.07.2016 г. в самостоятелен раздел № 43479.

3. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции.

4. С решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка възложителят е одобрил документацията и поканата за участие и е определил поканата за участие да бъде изпратена до следните избрани лица:

4.1. „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД, ЕИК: 834025954;

4.2. „ПС ЕЛЕКТРИК“ ООД, ЕИК: 020918914;

4.3. „ЕЛЕКТРИС“ ЕООД, ЕИК: 131167895.

Поканата за участие в договарянето е изпратена до избраните с решението на Възложителя лица на 07.07.2016 г.;

5. В срока, посочен в поканата за участие, като краен срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 ч. на 25.07.2016 г., оферти за участие са подадени и регистрирани в деловодството на Възложителя от следните лица:

5.1. Вх. № CD-DOC-7651/ 25.07.2016 г., 12:08 часа - „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД;

5.2. Вх. № CD-DOC-7668/ 25.07.2016 г., 14:57 часа – „ЕЛЕКТРИС“ ЕООД.

6. Оценителната комисия за провеждане на договарянето с поканените участници е назначена със Заповед № CD-ORD-4135/ 26.07.2016 г. на Петър Холаковски – изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, след изтичане на срока за приемане на оферти, като след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти и преди да започнат изпълнението на възложената им дейност по предмета на заповедта всички членове на комисията са подписали декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП;

7. Оценителната комисия е проверила офертите на участниците за наличието на всички изискуеми документи и за съответствието им с изискванията на ЗОП, документацията и поканата за участие, както и е провела договаряне със съответните лица, представляващи по закон и/или упълномощени от участниците в процедурата и е отразила направените предложения и постигнатите договорености в протоколи по чл. 92а, ал. 2 ЗОП от 26.07.2016 г., както следва: от първи кръг преговори, проведен в 13:15 ч. и съответно в 13:45 ч., и втори кръг преговори, проведен в 14:00 ч. и съответно в 14:15 ч., които

2. The Decision on starting the procedure (together with the Invitation for participation) was submitted to the Public Procurement Agency (PPA) on 07.07.2016 and filed in the PPR under file No. 01467-2016-0071. On the grounds of Art. 22b, Para. 2 of the PPA the Decision on starting the procedure, the Invitation and the documentation for participation were published on the Buyer's profile on 08.07.2016 in separate section No. 43479.

3. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots.

4. By the Decision on starting the procedure of awarding public procurement contract the Assignor has approved the documentation and the Invitation for participation and has determined the Invitation to be submitted to the following chosen persons:

4.1. ELPROM EMZ OOD, UIC: 834025954;

4.2. PS ELEKTRIK OOD, UIC: 020918914;

4.3. ELEKRIS EOOD, UIC: 131167895.

On 07.07.2016 the Invitation for participation in the negotiation was submitted to the chosen persons under the Decision of the Assignor;

5. In the term appointed in the Invitation as a dead-line for submitting offers and namely until 16:00 h. of 25.07.2016, participation offers have been submitted and registered in the Registry Office of the Assignor by the following persons:

5.1. Inc. № CD-DOC-7651/ 25.07.2016, received at: 12:08 h by ELPROM EMZ OOD;

5.2. Inc. № CD-DOC-7668/ 25.07.2016, received at: 14:57 h by ELEKRIS EOOD.

6. The Assessment Commission on the conduction of the negotiation with the invited candidates has been appointed by Order № CD-ORD-4135/ 26.07.2016 of Mr. Petr Holakovský - CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD after the expiration of the term of accepting offers as well as after having received the list of the candidates and the submitted by them offers and before starting the fulfilment of the awarded to them activity under the subject of the procurement, all members of the Commission have signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA;

7. The Assessment Commission has reviewed the offers of the candidates regarding the presence of all required documents and regarding their correspondence to the requirements of the PPA, the documentation and the participation Invitation, as well as the Commission has held negotiations with the respective persons representing by law and/or authorized by the candidates in the procedure and has presented the submitted proposals and the reached negotiations under its Minutes under Art. 92a, Para. 2 of the PPA dated 26.07.2016, as follows: from first

са приложени към доклада на комисията по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП, като неделима негова част;

8. След приключване на своята работа по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка и постигането на договорености по условията на договора, включително неговата цена, комисията е изготвила свой доклад за резултатите от извършената оценка на офертите и проведените преговори с участниците, като е извършила класиране на участниците в процедурата.

9. По отношение на процедурата за възлагане на обществената поръчка, описана в настоящото решение, както и по отношение на настоящото решение, на основание § 19 от ПЗР на ЗОП (обн. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила от 15.04.2016 г.) е приложим ЗОП (обн. ДВ бр. 28/ 06.04.2004 г., отм. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила до 15.04.2016 г.). Поради това, навсякъде, където се цитира конкретна правна норма от ЗОП или самият ЗОП, се има предвид отменения закон, който е бил в сила до 15.04.2016 г.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП, взема следните,

РЕШЕНИЕ:

I. Класираме участниците съгласно обявения критерий за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ в следния ред:

Първо място: „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД с обща стойност в размер на 484 015,50 лева без ДДС;
Второ място: „ЕЛЕКТРИС“ ЕООД с обща стойност в размер на 733 834,80 лева без ДДС.

II. На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73, ал. 1 от ЗОП, определяме за изпълнител на обществената поръчка участника „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД

III. Участниците, отстранени от процедурата за възлагане на обществената поръчка: НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

IV. На основание чл. 92а, ал. 6 от ЗОП упълномощаваме РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова, да

round negotiations, conducted at 13:15 h and respectively at 13:45 h, and second round negotiations, conducted at 14:00 h and respectively at 14:15 h, which Minutes have been appended to the Report of the Commission pursuant Article 92a, Para. 5 of the PPA – as an integral part of the Report;

8. After terminating its work over the conduction of the procedure of awarding public procurement contract and after having reached negotiations under the conditions of the contract, including its price, the Commission has prepared its Report on the results from the fulfilled assessment of the offers and the negotiations held with the candidates, and the Commission has ranked the candidates in the procedure.

9. Regarding the procedure for awarding the public procurement contract described in this Decision and in respect of this decision, on the grounds of § 19 of the Transitional and concluding provisions of the PPA (Prom. SG. 13 /16.02.2016, effective from 15.04.2016) the applicable law is the PPA (prom. SG. 28 /06.04.2004, revoked SG. 13 /16.02.2016, effective until 15.04.2016). Therefore, wherever a specific provision of the PPA and the PPA itself is cited, the revoked law that was effective until 15.04.2016 shall be taken into consideration.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA, takes the following

DECISIONS:

I. We rank the candidates in accordance with the declared assessment criterion “LOWEST PRICE” as follows:

1st place: ELPROM EMZ OOD - with a total price of BGN 484 015,50 VAT excluded;
2nd place: ELEKTRIS EOOD - with a total price of BGN 733 834,80 VAT excluded.

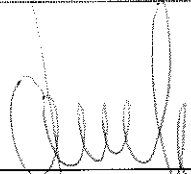
II. On the grounds of Article 92a, Para.6 in connection to Article 73, Para.1 of the PPA we determine as an Assignee of the public procurement contract the candidate ELPROM EMZ OOD

III. The candidates eliminated from the procedure for awarding a public procurement: THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.

IV. We authorize Mr. RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova, on the grounds of Art. 92a, Para. 6 of the PPA, in a

<p>подпише и изпрати уведомително писмо с препис от настоящото решение и доклада по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП до всички участници, в тридневен срок от издаването му, както и в същия ден да ги публикува на профила на купувача при спазване на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.</p> <p>V. Упълномощаваме всеки един от тримата членове на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поотделно с правото да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител. Договорът за обществена поръчка с участника, определен за изпълнител, да бъде сключен в съответствие с проекта от документацията за участие, като бъдат отразени постигнатите договорености с участника и условията, включително финансовите, отразени в заключителния доклад на оценителната комисия по чл. 92а, ал. 5 ЗОП.</p> <p>VI. На основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП упълномощаваме РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова, да изпрати в 30-дневен срок от сключване на съответния договор информация, изготвена съгласно образца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписват всички необходими документи и книжа. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a duplicate of the Decision and the Minutes under Art. 92a, Para. 5 of the PPA to all candidates, as well as on the same day to publish them on the Buyer's Profile under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA.</p> <p>V. Authorize each one of the three members of MB of CEZ Distribution, separately, with the rights to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee. The Public procurement contract with the candidate, determined as an assignee, to be concluded in accordance with the project in the documentation for participation, as the renegotiated with the candidate terms and the terms, including the financial ones, reflected in the final report of the Evaluation Commission under Art. 92a, Para. 5 of the PPA to be reflected.</p> <p>VI. We authorize Mr. RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova, on the grounds of Article 44, Para. 1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the respective contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register as for the purpose they sign all necessary documents and papers. In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Петър Холаковски, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr.Petr Holakovsky in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 8 от Протокол № 338 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 3.08.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 8 of Protocol No. 338 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 3.08.2016. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB